



Plaza de España,  
Sevilla, España

*coordenadas*  
*news from the department of*  
**spanish & portuguese**  
UNIVERSITY OF TORONTO

In this issue:

- message from the chair
- department news
- announcements
- congratulations
- summer/fall 2015 events
- undergraduate student life
- graduate student life
- “Vintage Corner”
- upcoming events (2016)



Lisboa, Portugal

## message from the department chair: Professor Laura Colantoni

*Dear friends of the Department of Spanish & Portuguese,*

I am very pleased to introduce the first issue of our departmental newsletter. This newsletter is intended to be an open forum for all the different constituents of the Department (faculty and staff, undergraduate and graduate students, alumni, emeriti professors) to share our achievements and communicate our news. In this issue, you will find an overview of the academic accomplishments of our students and faculty, as well as memories from our distinguished past. Overall, the contents of this newsletter reflect both a vibrant academic community that strives for excellence in teaching and research, and the camaraderie that characterizes our Department. This first issue of our newsletter is the fruit of collaborative suggestions from all of us, and the hard work of our two work-study students, Carson Healey and Shalah Mohammed. Our next issue will be released at the end of April and we are hoping to count with input from all of you.

Plaza Mayor, Madrid, España



*Prof. Ana Teresa Pérez-Leroux compartiendo tribuna con las reconocidas escritoras puertorriqueñas Vanessa Vilches, Ana Lydia Vega, Mari Mari Narváez y Sofía Cardona en la presentación de "Del desorden habitual de las cosas" el 11 de diciembre, 2015, en San Juan, Puerto Rico. (Foto: A. Vilar)*



*Department professors Rosa Sarabia, Bob Davidson, Susan Antebi, and instructor Jose Abreu Ferreira at Campus Day in Hart House on October 17, 2015.*



*Maya poet Jorge Cocom Pech, Department Professor Néstor E. Rodríguez, and American poet Elizabeth Lara. Foro Internacional de Poesía, "Tradición y Ruptura," Santo Domingo, Dominican Republic. October 10, 2015. Image: Leybi Ng*

## ANNOUNCEMENTS & AWARDS

### *New Book from Professor Colantoni!*

The department is thrilled to announce "Second Language Speech" a book by Professor Colantoni, J. Steele, and P. Escudero (September 2015).

### *New Book by Professor Pérez-Leroux!*

Capicúa Editorial announced the release of "Del Desorden Natural de las Cosas" a book written in part by department Professor Ana Teresa Pérez-Leroux. The book launched in Museo de las Américas, San Juan, Puerto Rico (December 2015).

### *Professor Emeritus R. Sternberg to deliver UCLA lecture!*

Professor Emeritus Ricardo Sternberg will deliver the Distinguished Alumni Lecture at UCLA, about the Brazilian Novelist Raduan Nassar (April 2016).

### *Congratulations to Professor Antebi!*

Professor Susan Antebi received the SSHRC Insight Grant for her research project, "Eugenics and Intercorporeality: Reading Disability in Twentieth-Century Mexican Cultural Production." Professor Antebi also co-edited the book *Libre Acceso: Latin American Literature and Film through Disability Studies* with Beth Jörgenson (SUNY Press, February 2016), and spoke at the University of Rochester in New York on "Disability Aesthetics and Social Critique: Luis Bueñuel's *Los Olvidados* and the Crisis of Mexican Revolution Modernity" (November 2015).

### *Congratulations to PhD Candidate Matthew Patience!*

Matthew Patience received an early career award at the International Symposium on Monolingual and Bilingual Speech (September 2015).

### *Congratulations to undergraduate scholarship recipients!*

Sophie Alexandra Poppe Richter (Doris May Baker Scholarship); Hamish Michael Samengo Ballantyne (Kurt Levy Family Latin America Studies Travel Grant); Shalah Mohammed (Milton A. Buchanan Travel Scholarship in Spanish and Portuguese).

# department news, activity, & events

## DEPARTMENT NEWS & ACTIVITY

### *New Portuguese courses offered!*

More Portuguese courses are offered under the Portuguese program! These new courses include: PRT120Y (Portuguese for Spanish Speakers), PRT219Y (Academic Portuguese), and PRT423H (Portuguese for Professionals).

### *Exhibit/Exposição/Exhibición, "Our Grandparents: A Chest of Memories"*

This exhibit was at Robarts Library in the University of Toronto, and curated by Professor Manuela Marujo, Teresa, e Valter Roque. The display coincided with the IV International Conference "Voice of Grandparents: Identity, Memory, and Cultural Patrimony" (September 11-13, 2015) in Alumni Hall and Victoria College. In the exhibit: documents, books, photographs, lace, embroideries, and exquisite artifacts brought to Canada by grandparents.

### *Institute for Creative Exchange (Website: <http://www.iceamericas.org>)*

Ximena Berecochea (PhD 2013), Professor Eva-Lynn Jagoe, and Salvador Alanis created the Institute for Creative Exchange (ICE). ICE brings writers, visual artists, musicians, choreographers, and other cultural practitioners together in an interdisciplinary international exchange to expand ideas about modern art practices in the Americas. In October 2015, ICE screened their first production, *Unfold*, a documentary exploring the creativity of Mexican artists in the 1990s.

### *Portuguese Language Week (Nov 2-9, 2015)*

The department celebrated the XII Portuguese Language Week. There were dance workshops, art exhibits, cultural city tours, and visits from professionals.

## PROFESSORS VISITING & TALKS

### *Professor Rogério Puga (Sept 22, 2015)*

Professor Puga visited from the New University of Lisbon, to speak about "Demystifying Portuguese National (Literary) Myths: The Twelve of England."

### *Doctora Mónica Bernabé (Oct 28, 2015)*

Dra. Mónica Bernabé spoke about her journalism work in Latin America and her investigation methods.

### *Professor J. Stemberger (Nov 12, 2015)*

Professor Stemberger visited from University of British Columbia to speak about his projects on the variability of phonological development in various languages.

### *Professor Francisco Ocampo (Nov 25, 2015)*

Professor Ocampo, from the University of Minnesota, spoke about his research on the correlation between the cognitive status of the referent, and differences in semantic verbal complexity in Argentina.

### *Professor Marcus Maia (Nov 26 & 27, 2015)*

Professor Maia from Universidade Federal de Rio de Janeiro spoke about linguistic diversity in Brazil, and his research on cognitive efficiency process in reading.

## IMAGINE THE TRUTH



### JACINTO LUCAS PIRES

was born in Porto in 1974 and now lives in Lisbon. He is a writer, playwright, musician, and soccer aficionado. Several translations of his short prose recently appeared in an issue of *The St. Petersburg Review*, made by Jaime Braz and Dean Thomas Ellis.

This contemporary Portuguese writer is a keen observer of the quotidian. Like a gifted photographer, he seizes fragments in the people, places, and objects surrounding us, asking *how can this be?* He follows the wandering thought and unlikely possibility, tracks curious trajectories, and probes them until they bloom into singular narratives.

In this talk, he invites us to deepen our knowledge of the construction of reality, in fictional texts.

*This talk will be in English*



Jacinto Lucas Pires,  
Professor William Robins,  
Professor Manuela Marujo.



### As Is É: A Reading & Dialogue

Emeline Silva is a celebrated Dominican performer, poet, playwright, theater director and educator. She is the founder of Ay Doble Theatre Troupe in New York City.

FRIDAY, SEPTEMBER 25, 3 PM

EMMANUEL COLLEGE CHAPEL (EM129), UNIVERSITY OF TORONTO



### FREE ADMISSION

October 26th, 2015

1pm – 2pm

Room: VC 212

Professor Manuela Marujo with Alzira Serpa Silva, Diretora Regional das Comunidades - Governo Autónomo dos Açores sponsored the I Conference.



## vintage corner

The late and former chair of the Department, Professor Kurt Levy, and a few medals that he received in honour of his service in the promotion of Spanish and Portuguese studies in Canada.



## upcoming events in 2016

**Intonation Workshop: February 11 (3-6; Vic 115); February 12 (9-5; EM 119)**  
The goal of this workshop is to broadcast the research on intonation at U of T and to establish a dialogue with experts around the world. There will be short presentations by faculty members, alumni and graduate students and three invited speakers, Professor Carlos Gussenhoven, Professor Ineke Mennen and Professor José Ignacio Hualde. This workshop is supported by a SSHRC insight development grant to Professors Colantoni (U of T) and Ortega Llebaria (University of Pittsburgh). To attend, please contact Malina Radu (malina.radu@utoronto.ca) or Olga Tararova (olga.tararova@mail.utoronto.ca).

## graduate student life

**Presentations at Annual Conference of American Association of Teachers (Nov 7)**  
Congratulations to the Department faculty and students who presented their research at the Annual Conference of the American Association of Teachers (Spanish & Portuguese-Ontario Chapter), at the Wilfrid Laurier University: Dr. Anna Limanni's "Integración de un sistema inalámbrico de respuesta personal en la clase de ELE"; PhD Student J. Eduardo Villalobos Graillet's "El poder blando y las políticas lingüísticas sobre bilingüismo y plurilingüismo de México y los Estados Unidos en la época hegemónica del inglés" (Article link: [http://www.anle.us/user/docs/glosas\\_vol8\\_num8.pdf](http://www.anle.us/user/docs/glosas_vol8_num8.pdf)); PhD Candidate Matt Patience's "Análisis del éxito de un laboratorio de conversación."

### Graduate Student Events, Conferences, & Announcements:

- Congratulations to all graduate student scholarship and fellowship recipients: Oleksiy Babych, Gabrielle Klassen, and Matthew Patience (Milton A. Buchanan Fellowship for Research Travel); Gabrielle Klassen (SSHRC 2015); Malina Radu (CGSD 2015); Olga Tararova and Dovi Kreger (OGS 2015); Tara Downs (Joseph Gulsoy Dissertation Scholarship 2015); Erin Pettibone (Joseph Gulsoy Entrance Scholarship 2015).
- University of Toronto's Spanish and Portuguese Graduate Student Association (SPGSA) invites submissions from scholars of all disciplines for the 34th Levy-Wasteneys Symposium, "Language of the Revolution," to be held in Toronto on 30/09/2016.
- El comité de coloquios está organizando unos eventos para el próximo semestre:
  - (1) El 26 de febrero, invitamos a los estudiantes graduados de nuestro departamento a presentar su investigación de manera informal a los demás colegas. Se puede contactar Olivia, Matt o Ruth si están interesados en hacer una presentación.
  - (2) En marzo, nos gustaría realizar un taller profesional en el cual los profesores de nuestro departamento nos hablarían sobre la búsqueda de trabajo en nuestra área.

Selaron Steps (Escadaria Selaron), Rio de Janeiro, Brasil

## undergraduate student life



Organization of Latin American Students (OLAS) St. George



University of Toronto Portuguese Association (UTPA)



Spanish Student Organization (SSO)



Brazilian Culture in Canada (BRAZUCA)

**ADMINISTRATIVE STAFF:** Prof. Laura Colantoni (Department Chair), Prof. Manuela Marujo (Associate Chair, Portuguese), Prof. Sanda Munjic (Undergraduate Coordinator), Prof. Néstor Rodríguez (Graduate Coordinator), Mrs. Rosinda Raposo (Business Officer & Manager), Mrs. Sara Solis (Undergraduate & Graduate Assistant).

**NEWSLETTER EDITORS:** Shalah Mohammed & Carson Healey (Department of Spanish & Portuguese Media Assistants)

**OFFICE:** Victoria College, Rm. 208, University of Toronto, 91 Charles St. West, Toronto, ON, M5S 1K7, Canada

**CONTACT US:** 416-813-4080 (telephone), 416-813-4084 (fax)

**DEPARTMENT WEBSITE:** <http://spanport.utoronto.ca>